

**Thứ Ba, 16-12-2025. Năm A**  
**Tuesday, December-16-2025. Year A**  
**Tuần 3 Mùa Vọng**

**Mt 21, 28-32**

**Matthew 21:28-32**

**Ai trong hai người con đã làm theo ý của cha mình? (Mt 21,31)**

"No!" That word can sound like a slamming door. Think about the last time you asked someone to help you. Maybe you asked your spouse to stop for a gallon of milk on the way home, or you asked if you could borrow a book from a friend. If they immediately said no, that would probably be the last time you'd ask them for anything. It would definitely put a strain on your relationship!

In the Gospel reading today, the first son's no put him on his father's bad side. Working in the vineyard was certainly within what was expected of him in the family. But his no wasn't the end of the story. He may have impulsively refused his father's request, but when he changed his mind, he was able to get back in line with what his father expected. It was as if he had never even refused. Even better, his relationship with his father was restored! If you think about it, it's not too different from the parable of the prodigal son in Luke's Gospel: when the son returned, the father ran out to take him back.

The same is true for us. "No" doesn't have to be our final answer!

Just because you have said no to God in the past, he has not turned his back on you. You can always change your mind, repent, and say yes! There is always the chance for a new beginning. Just because you see sin in your life—that impulsive first no or that long-standing, obstinate never—you are not locked into it. Like the first son, like the prodigal son,

"Không!" Từ đó nghe như tiếng cửa đóng sầm lại. Hãy nghĩ về lần cuối cùng bạn nhờ ai đó giúp đỡ. Có thể bạn đã nhờ vợ/chồng mình dừng lại mua một gallon sữa trên đường về nhà, hoặc bạn hỏi mượn sách của bạn bè. Nếu họ ngay lập tức từ chối, đó có lẽ là lần cuối cùng bạn nhờ họ bất cứ điều gì. Điều đó chắc chắn sẽ gây căng thẳng cho mối quan hệ của bạn!

Trong bài Tin Mừng hôm nay, lời từ chối của người con cả đã khiến người cha khó chịu. Làm việc trong vườn nho chắc chắn là điều mà gia đình mong đợi ở anh ta. Nhưng lời từ chối của anh ta không phải là kết thúc của câu chuyện. Anh ta có thể đã từ chối lời yêu cầu của cha mình một cách bốc đồng, nhưng khi anh ta đổi ý, anh ta đã có thể làm theo những gì cha mình mong đợi. Cứ như thể anh ta chưa bao giờ từ chối. Hơn thế nữa, mối quan hệ của anh ta với cha mình đã được phục hồi! Nếu bạn nghĩ về điều đó, nó không khác mấy so với dụ ngôn về người con hoang đàng trong Tin Mừng Luca: khi người con trở về, người cha đã chạy ra đón anh ta về.

Điều này cũng đúng với chúng ta. "Không" không nhất thiết phải là câu trả lời cuối cùng của chúng ta!

Chỉ vì bạn đã nói "không" với Chúa trong quá khứ, Người không hề quay lưng lại với bạn. Bạn luôn có thể thay đổi suy nghĩ, ăn năn và nói "có"! Luôn có cơ hội cho một khởi đầu mới. Chỉ vì bạn nhìn thấy tội lỗi trong cuộc đời mình - lời "không" bốc đồng đầu tiên hay lời "không bao giờ" dai dẳng, cố chấp - thì bạn không bị trói buộc vào nó. Giống như người con cả, giống như người con hoang đàng, bạn

you can always turn back to your Father. All vestiges of your no can be wiped away.

Have you been to Confession yet this Advent? If not, go! Take a few moments to read the examination of conscience on page 60 of this magazine, and ask the Spirit to help you see where your no can turn to yes. Then go and confess. Turn back to the warm embrace of your heavenly Father. Let him wash you clean. Let him say, "Neither do I condemn you" (John 8:11). It's never too late to start over again!

"Father, I'm sorry for all the times I've said no to you. Wipe my slate clean and help me to say yes today!"

luôn có thể quay về với Cha mình. Mọi dấu vết của lời "không" của bạn đều có thể được xóa bỏ.

Bạn đã xưng tội trong Mùa Vọng này chưa? Nếu chưa, hãy đi xưng tội! Hãy dành vài phút đọc bài kiểm tra lương tâm ở trang 60 của tạp chí này, và cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn nhận ra đâu là "không" để biến thành "có". Sau đó, hãy đi xưng tội. Hãy quay về với vòng tay ấm áp của Cha trên trời. Hãy để Người rửa sạch bạn. Hãy để Người phán: "Ta cũng không lên án con" (Ga 8,11). Không bao giờ là quá muộn để bắt đầu lại!

Lạy Cha, con xin lỗi vì những lần con đã từ chối Cha. Xin Cha xóa sạch tội lỗi của con và giúp con nói lời xin vâng hôm nay!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.